

32002R2348

L 351/12

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

28.12.2002

NARIADENIE RADY (ES) č. 2348/2002

z 9. decembra 2002

o uzavretí protokolu stanovujúceho na obdobie od 1. júna 2002 do 31. mája 2005 možnosti rybolovu a finančný príspevok určený v dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky São Tomé a Príncipe o rybolove mimo pobrežia São Tomé a Príncipe

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Znenie protokolu je pripojené k tomuto dokumentu.

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho hospodárskeho spoločenstva, najmä na jej článok 37, v spojení s článkom 300 odsek 2 a prvým pododsekom článku 300 odsek 3,

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu,

keďže:

(1) V súlade s Dohodou medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky São Tomé a Príncipe o rybolove mimo pobrežia São Tomé sa konali rokovania spoločenstva a Demokratickej republiky São Tomé ⁽²⁾ s cieľom určenia zmien a doplnení alebo dodatkov, ktoré sa majú vykonať k tejto dohode na konci obdobia uplatňovania protokolu.

(2) V dôsledku týchto rokovaní 14. februára 2002 bol parafovaný nový protokol stanovujúci možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený vo vyššie uvedenej dohode na obdobie od 1. júna 2002 do 31. mája 2005.

(3) Schválenie uvedeného protokolu je v záujme spoločenstva.

(4) Malo by sa definovať rozdelenie možností rybolovu medzi členské štáty rovnako, ako aj ich povinnosti oznamovať úlovky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Týmto sa schvaľuje v mene spoločenstva protokol stanovujúci na obdobie od 1. júna 2002 do 31. mája 2005 možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený Dohodou medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky São Tomé a Príncipe o rybolove mimo pobrežia São Tomé a Príncipe.

⁽¹⁾ Ú. v. ES C 262 E, 29.10.2002.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 54, 25.2.1984, s. 2.

Článok 2

Možnosti rybolovu stanovené v protokole sa rozdelia medzi členské štáty takto:

- rybárske lode so záťahovými sieťami loviace tuniaky: Francúzsko: 18
Španielsko: 18
- plavidlá loviace tuniaky na udice: Portugalsko: 2
- rybárske lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi: Španielsko: 20
Portugalsko: 5
- experimentálny hlbinný rybolov zameraný na lov krabov (iba 1. jún 2002 až 31. máj 2003) Španielsko: 2 plavidlá s tonážou pod 250 GRT
Portugalsko: 1 plavidlo s tonážou pod 250 GRT

Ak žiadosti o povolenie z týchto členských štátov nezahŕňajú všetky možnosti rybolovu stanovené protokolom, Komisia môže zohľadniť žiadosti o povolenie z akéhokoľvek iného členského štátu.

Článok 3

Členské štáty, ktorých plavidlá lovia podľa tohto protokolu, oznámia Komisii množstvá každého úlovku chyteného v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 500/2001 ⁽³⁾.

Článok 4

Predseda Rady je týmto oprávnený menovať osoby splnomocnené podpísať protokol s cieľom zaviazania spoločenstva.

Článok 5

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretí deň po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 73, 15.3.2001, s. 8.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 9. decembra 2002

Za Radu

predseda

H. C. SCHMIDT

PRÍLOHA

PROTOKOL

stanovujúci na obdobie od 1. júna 2002 do 31. mája 2005 možnosti rybolovu a finančný príspevok ustanovený v Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou Demokratickej republiky São Tomé a Príncipe o rybolove mimo pobrežia São Tomé a Príncipe

Článok 1

Od 1. júna 2002 a na obdobie troch rokov sú možnosti rybolovu podľa článku 2 dohody tieto:

- rybárske lode so záťahovými sieťami loviace tuniaky: 36 plavidiel
- plavidlá loviace tuniaky na udice: 2 plavidlá
- rybárske lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi: 25 plavidiel

Plavidlám vykonávajúcim hlbinný rybolov zameraný na lov krabov sa zabezpečí na obdobie 12 mesiacov experimentálny rybolov začínajúci od predbežného dátumu uplatňovania tohto protokolu (od 1. júna 2002 do 31. mája 2003). Počas tohto 12-mesačného obdobia môžu súčasne loviť tri plavidlá s tonážou pod 250 GRT vo výlučnej hospodárskej oblasti São Tomé a Príncipe (EEZ).

Článok 2

Finančný príspevok uvedený v článku 6 dohody sa stanoví na:

925 000 EUR v prvom roku, pozostávajúci z finančnej náhrady 555 000 EUR a 370 000 EUR na opatrenia uvedené v článku 4 tohto protokolu. Spoločenstvo zabezpečí tiež financovanie 50 000 EUR v prvom roku na hodnotiacu štúdiu hlbinných druhov krabov,

637 500 EUR v druhom roku pozostávajúci z finančnej náhrady 382 500 EUR a 255 000 EUR na opatrenia uvedené v článku 4 tohto protokolu,

637 500 EUR v treťom roku pozostávajúci z finančnej náhrady 382 500 EUR a 255 000 EUR na opatrenia uvedené v článku 4 tohto protokolu,

na lov tuniakov finančný príspevok zahŕňa ročný úlovok 8 500 ton vo vodách São Tomé a Príncipe. Ak úlovok tuniakov ulovených plavidlami spoločenstva vo výlučnej hospodárskej oblasti São Tomé a Príncipe presahuje túto hmotnosť, čiastka uvedená vyššie sa úmerne zvýši sadzbou 75 EUR na každú ďalšiu tonu,

ročná dodatočná náhrada je splatná najneskôr 31. decembra 2002 a nie neskôr ako 31. mája 2003 a 2004. Jej použitie je výlučnou zodpovednosťou vlády Demokratickej republiky São Tomé a Príncipe. Zaplatí sa ministerstvu financií São Tomé a Príncipe.

Článok 3

Tieto dve strany, ktoré sa stretávajú v rámci spoločného výboru ustanoveného v článku 8 dohody, budú konzultovať na základe výsledkov experimentálneho rybolovu uvedeného vyššie a najlepších dostupných vedeckých informácií tak, aby sa zahrnuli tam, kde je to vhodné, trvalo

udržateľné úrovne možností rybolovu plavidiel vykonávajúcich hlbinný rybolov zameraný na lov krabov a finančný príspevok uplatniteľný od druhého roka uplatňovania protokolu. Tieto konzultácie by sa mali konať pred koncom prvého roka.

Článok 4

1. Opatrenia uvedené nižšie sa budú financovať z finančného príspevku na prvý rok do čiastky 370 000 EUR rozpisanej takto:

- a) financovanie vedeckých a technických programov na podporu lepšieho poznania oblastí rybolovu a zdrojov obživy v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe: 50 000 EUR;
- b) zintenzívnenie dohľadu, inšpekcie a kontrol v rybolovnom pásme: 50 000 EUR;
- c) inštitucionálna podpora administratívneho oddelenia zodpovedného za rybolov: 50 000 EUR;
- d) výskumné podpory a praktické školiace kurzy v rôznych vedecko-technických a hospodárskych oblastiach spojených s rybolovom: 40 000 EUR;
- e) príspevky São Tomé a Príncipe do medzinárodných rybárskych organizácií a výdavky São Tomé a Príncipe na delegátov zúčastňujúcich sa na medzinárodných stretnutiach týkajúcich sa rybolovu: 35 000 EUR;
- f) pomoc rybolovu malého rozsahu: 145 000 EUR.

2. Opatrenia uvedené nižšie sa financujú z finančného príspevku na druhý a tretí rok do čiastky 255 000 EUR ročne rozpisanej nasledovne:

- a) financovanie vedeckých a technických programov na podporu lepšieho poznania rybárskych oblastí a zdrojov obživy v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe: 40 000 EUR;
- b) zintenzívnenie dohľadu, inšpekcie a kontrol v rybolovnom pásme: 40 000 EUR;
- c) inštitucionálna podpora administratívneho oddelenia zodpovedného za rybolov: 40 000 EUR;
- d) výskumné podpory a praktické školiace kurzy v rôznych vedecko-technických a hospodárskych oblastiach spojených s rybolovom: 30 000 EUR;

- e) príspevky São Tomé a Príncipe do medzinárodných rybárskych organizácií a výdavky São Tomé a Príncipe na delegátov zúčastňujúcich sa na medzinárodných stretnutiach týkajúcich sa rybolovu: 35 000 EUR;
- f) pomoc rybolovu malého rozsahu: 70 000 EUR.

O opatreniach a ročných čiastkach pridelených podľa tohto dokumentu rozhodne ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybárske oblasti, ktoré o tom informuje Komisiu.

Ročné čiastky s výnimkou tých, ktoré sú uvedené v d) a e), sa zaplatia na účet označený ministerstvom São Tomé a Príncipe zodpovedným za rybolov a použijú sa za podmienok protokolu, ktorý má byť dohodnutý s ministerstvom financií najneskôr 31. decembra 2002, 31. mája 2003 a 31. mája 2004 podľa ročného plánu na ich použitie. Čiastky uvedené v d) a c) sa zaplatia, keď sú použité.

Ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybolov odovzdá podrobnú ročnú správu o vykonaní týchto opatrení a o dosiahnutých výsledkoch delegácii Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe najneskôr tri mesiace po výročnom dátume protokolu. Komisia si vyhradzuje právo požadovať ďalšie informácie o týchto výsledkoch od ministerstva São Tomé a Príncipe zodpovedného za rybolov a po konzultácii s orgánmi São Tomé a Príncipe v rámci zasadnutí Spoločného výboru ustanoveného v článku 8 dohody revidovať príslušné platby vzhľadom na skutočné vykonanie opatrení.

Článok 5

Ak by Komisia nevykonala platby ustanovené v článkoch 2 a 4, môže sa pozastaviť uplatňovanie tohto protokolu.

Článok 6

Zasadnutie spoločného výboru sa koná každoročne s cieľom pravidelného zhodnotenia stavu zdrojov krabov v rámci spoločného výboru. Na základe týchto zistení sa môžu upraviť možnosti rybolovu uvedené v článku 1 tohto protokolu a finančný príspevok stanovený v článku 2 po dohode medzi týmito dvoma stranami, ktoré sa stretli v rámci spoločného výboru.

Článok 7

Ak by zásadná zmena v okolnostiach bránila rybolov vo výlučnej hospodárskej oblasti São Tomé a Príncipe, Európske spoločenstvo môže pozastaviť platbu finančného príspevku po predchádzajúcej konzultácii medzi týmito dvoma stranami v spoločnom výbore.

Platba finančného príspevku sa znovu obnoví, akonáhle sa obnoví normálna situácia a po konzultácii medzi týmito dvoma stranami v spoločnom výbore potvrdzujúcej, že situácia pravdepodobne umožňuje návrat k normálnym rybárskym činnostiam.

Článok 8

Týmto sa nahrádza príloha k Dohode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a vládou demokratickej republiky São Tomé a Príncipe o rybolove mimo pobrežia São Tomé a Príncipe prílohou k tomuto protokolu.

Článok 9

Tento protokol nadobúda účinnosť dátumom jeho podpisu.

Bude sa uplatňovať od 1. júna 2002.

PRÍLOHA

PODMIENKY RIADIACE RYBOLOV PLAVIDIEL SPOLOČENSTVA V RYBOLOVNOM PÁSME SÃO TOMÉ A PRÍNCIPE**1. Žiadosť o povolenie a náležitosti pri ich vydávaní**

Postup pri žiadaní o povolenie a náležitosti pri ich vydávaní uvedené v článku 4 dohody je takýto.

Príslušné orgány spoločenstva predložia ministerstvu São Tomé a Príncipe zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe žiadosť na každé plavidlo, ktoré chce loviť na základe dohody, minimálne 20 dní pred dátumom začatia požadovaného času platnosti obdobia platnosti.

Žiadosti sa podávajú na formulároch, ktoré poskytne na tento účel vláda Demokratickej republiky São Tomé a Príncipe a ktorej vzor je priložený k tomuto dokumentu (dodatok 1).

Povolenia sú vydané orgánmi São Tomé a Príncipe do 20 dní od predloženia žiadosti majiteľom lode alebo ich zástupcom prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe.

Povolenia sa vydajú na konkrétne plavidlá a sú neprenosné. V dokázaných prípadoch vyššej moci (*vis major*) sa povolenie na plavidlo na žiadosť Komisie nahradí iným povolením na plavidlo podobného typu. Majiteľ prvého plavidla vráti zrušené povolenie ministerstvu São Tomé a Príncipe zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe.

Nové povolenie uvádza:

- dátum vydania,
- skutočnosť, že nahrádza povolenie predchádzajúceho plavidla na zostávajúce obdobie platnosti.

V tomto prípade nie je splatná žiadna nová jednorázová platba, ako je stanovené v bodoch 2 a 4.

Povolenie sa musí uchovávať vždy na palube; pri prijatí oznámenia o platbe zálohy poslaného orgánom São Tomé a Príncipe komisiou sa však plavidlo zapíše do zoznamu plavidiel oprávnených loviť, ktorý sa pošle orgánom São Tomé a Príncipe zodpovedným za kontrolu rybolovu. Kópiu uvedeného povolenia je možné získať faxom až do prijatia samotného povolenia; táto kópia sa uchováva na palube.

2. Ustanovenia uplatniteľné na rybárske lode so záťahovými sieťami loviace tuniaky, plavidlá loviace tuniaky na udice a rybárske lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi

Povolenia sú platné jeden rok. Sú obnoviteľné.

Poplatky ustanovené v článku 4 dohody sú stanovené na 25 EUR na tonu ulovenú v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe.

Príslušné orgány São Tomé a Príncipe oznámia podrobné pravidlá na platbu poplatkov, najmä bankové účty a meny, ktoré sa majú použiť.

Povolenia sa vydávajú po platbe na účet určený ministerstvom São Tomé a Príncipe zodpovedným za rybolov, ktorý sa má použiť za podmienok protokolu, ktorý má byť dohodnutý s ministerstvom financií, jednorázovej čiastky 3 750 EUR ročne na každú rybársku loď so záťahovou sieťou loviacu tuniaky, 625 EUR ročne na každé plavidlo loviace tuniaky na udice, 1 375 EUR ročne na každú rybársku loď loviacu dlhým povrchovým vlascom s háčikmi rovnajúcej sa poplatkom za:

- 150 ton hmotnosti tuniakov ulovených ročne v prípade rybárskych lodí so záťahovými sieťami,
- 25 ton tuniakov ulovených ročne v prípade plavidiel loviacich tuniaky na udice,
- 55 ton tuniakov ulovených ročne v prípade rybárskych lodí loviacich dlhým povrchovým vlascom s háčikmi.

3. Výkazy o úlovku a výkaz o poplatkoch dlžných majiteľmi sajnerov rybárskych lodí so záťahovými sieťami loviacich tuniaky, plavidiel loviacich na udice a rybárskych lodí loviacich dlhým povrchovým vlascom s háčikmi

Na plavidlách sa vedie lodný denník v súlade so vzorom ICCAT v dodatku 2 na každé obdobie rybolovu strávené vo vodách São Tomé a Príncipe. Vyplní sa aj vtedy, ak nie sú žiadne úlovky.

Slová „mimo výhradnú hospodársku oblasť (EEZ) São Tomé a Príncipe“ sa zapisujú do lodného denníka, pokiaľ ide o obdobia, počas ktorých uvedené plavidlá nie sú vo vodách São Tomé a Príncipe.

Formuláre, ktoré musia byť čitateľné a podpísané kapitánmi alebo ich zástupcami, sa pošlú do 45 dní od ukončenia rybárskych činností vo výhradnej hospodárskej oblasti São Tomé a Príncipe ministerstvu São Tomé a Príncipe zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe, a to čo možno najskôr, na spracovanie do Institut de Recherche pour le Développement (IRD), Instituto Español de Oceanografía (IEO) alebo Instituto Português de Investigação Marítima (IPIMAR).

Ak nie sú splnené tieto ustanovenia, ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybolov si vyhradzuje právo pozastaviť platnosť povolenia porušujúceho plavidla, až kým nie sú vykonané tieto formality, a uplatniť penále ustanovené podľa vnútroštátneho zákona. V takýchto prípadoch je bez meškania informovaná delegácia Komisie zodpovedná za São Tomé a Príncipe.

Členské štáty každý rok informujú Komisiu pred 31. júlom o tonážach ulovených počas posledného roka, ako sú potvrdené vedeckými inštitútmi. Na základe týchto čísel Komisia zostaví výkaz dlžných poplatkov, pokiaľ ide o rybársku sezónu, ktorý potom pošle ministerstvu São Tomé a Príncipe zodpovednému za rybolov.

Majitelia lodí dostanú oznámenie výkazu zostaveného Komisiou najneskôr do 30. septembra a majú 30 dní na splnenie svojich finančných povinností. Túto platbu vykonajú majitelia lode na účet určený ministerstvom São Tomé a Príncipe zodpovedným za rybolov, ktorý sa má použiť za podmienok protokolu, ktorý má byť dohodnutý s ministerstvom financií. V prípadoch, kde čiastka splatná, pokiaľ ide o skutočné rybárske činnosti, je nižšia ako zálohová platba, majitelia lode nemôžu dostať náhradu zostatku.

4. Ustanovenia uplatniteľné na plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov

- a) Povolenie vydané na plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov sú platné tri mesiace. Sú obnoviteľné.
- b) Štvrťročný poplatok je 42 EUR na GRT na plavidlo.

5. Výkaz úlovku od majiteľov plavidiel vykonávajúcich hlbinný rybolov zameraný na lov krabov

Plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov, oprávnené loviť vo výhradnej hospodárskej oblasti São Tomé a Príncipe, podľa dohody oznamujú svoje štatistiky o úlovkoch ministerstvu São Tomé a Príncipe zodpovednému za rybolov prostredníctvom delegácie Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe používajúc formulár uvedený v dodatku 3. Tieto výkazy sú mesačné a musia sa oznamovať aspoň raz štvrťročne.

6. Inšpekcia a monitoring

Plavidlá spoločenstva loviace v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe umožnia a budú uľahčovať vstup na palubu a plnenie úloh úradníkov São Tomé a Príncipe zodpovedných za inšpekciu a monitoring rybárskych činností. Títo úradníci nezostanú na palube dlhšie, ako je čas požadovaný na overenie úlovkov odberom vzoriek a vykonanie akýchkoľvek iných kontrol týkajúcich sa rybárskych činností.

7. Pozorovatelia

Na žiadosť orgánov São Tomé a Príncipe vezmú rybárske lode so záťahovými sieťami loviace tuniaky a rybárske lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi na palubu pozorovateľa, s ktorým sa zaobchádza ako s dôstojníkom. Plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov systematicky prijímajú pozorovateľa na palubu. Čas, ktorý má pozorovateľ stráviť na palube, stanovujú orgány São Tomé a Príncipe, ale spravidla by nemal presahovať čas požadovaný na vykonanie jeho povinností. Akonáhle sú na palube, pozorovatelia:

- sledujú rybárske činnosti plavidiel,
- overujú polohu plavidiel zaoberajúcich sa rybárskymi činnosťami,
- vykonávajú biologický odber vzoriek v súvislosti s vedeckými programami,
- všímajú si použitú rybársku výstroj,
- overujú údaje o úlovku oblasti São Tomé a Príncipe zaznamenané v lodnom denníku.

Keď sú na palube, pozorovatelia:

- prijímú všetky vhodné kroky na zaistenie, aby podmienky, za ktorých sú vzatí na palubu, a ich prítomnosť neprerušila alebo nebránila rybárskym činnostiam,
- berú ohľad na materiál a zariadenie na palube a na dôvernosť všetkých dokumentov prináležiacich k uvedenému plavidlu,

- zostavia správu o činnosti, ktorá sa má odovzdať príslušným orgánom São Tomé a Príncipe a kópia delegácii Komisie zodpovednej za São Tomé a Príncipe. Pre plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov obsahuje táto správa predbežný výkaz úlovkov ulovených vo výhradnej hospodárskej oblasti a zapísaných v lodnom denníku. Predbežný výkaz musí byť predložený pred vydaním povolenia na nasledujúce obdobie.

Podmienky, za ktorých sú pozorovatelia vzatí na palubu, ktoré by nemali prerušovať ani brániť rybárskym činnostiam, sa dohodnú medzi majiteľom lode alebo jeho agentom a orgánmi São Tomé a Príncipe.

Majiteľ lode prostredníctvom svojho agenta vykoná platbu 10 EUR vláde São Tomé a Príncipe za každý deň, ktorý pozorovateľ strávi na palube jeho rybárskej lode so záťahovými sieťami loviacej tuniaky, rybárskej lode loviacej dlhým povrchovým vlascom s háčikmi alebo plavidla vykonávajúceho hlbinný rybolov zameraný na lov krabov ako príspevok k nákladom pozorovateľa na palube.

Ak majiteľ lode nie je schopný vziať na palubu pozorovateľa a vyložiť ho v prístave São Tomé a Príncipe dohodnutou spoločnou dohodou s orgánmi tejto krajiny, majiteľ lode nesie náklady spojené s prijatím pozorovateľa na palubu a jeho vyložením na breh.

Ak pozorovateľ nie je prítomný v dohodnutom čase a na dohodnutom mieste a počas 12 hodín nasledujúcich po dohodnutom čase, majiteľ lode je automaticky zbavený svojho záväzku prijať pozorovateľa na palubu.

Náklady na plat a sociálne príspevky pozorovateľov nesú príslušné orgány São Tomé a Príncipe.

8. Rybolovné pásma

Plavidlá loviace tuniaky a rybárske lode loviace dlhým povrchovým vlascom s háčikmi uvedené v článku 1 protokolu sú oprávnené zaoberať sa rybárskymi činnosťami vo vodách vzdialených od pobrežia každého ostrova viac ako 12 námorných míľ.

Plavidlá vykonávajúce hlbinný rybolov zameraný na lov krabov uvedené v článku 1 protokolu sú oprávnené zaoberať sa rybárskymi činnosťami vo vodách od 650 izobáty (hlbkovej vrstevnice).

Bez výnimky sa zakazuje každá rybárska činnosť v oblasti určenej na spoločné využívanie São Tomé a Príncipe a Nigériou, ohraničenej súradnicami uvedenými v dodatku 4.

9. Vstup do oblasti a opustenie oblasti

Plavidlá oznámia pobrežnej rádiovkej stanici a ministerstvu São Tomé a Príncipe zodpovednému za rybolov svoj úmysel vstúpiť alebo opustiť rybolovné pásmo São Tomé a Príncipe aspoň 24 hodín vopred (telefonicky: +239-12-22091, faxom: + 239-12-22828 alebo e-mailom: dpescas1@cstome.net).

Pri oznamovaní svojho odchodu oznámia tiež všetky plavidlá odhadované úlovky ulovené počas doby strávenej v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe. Tieto informácie je najlepšie oznamovať faxom alebo pri plavidlách, ktoré nie sú vybavené faxom, prostredníctvom rádia.

Plavidlo, o ktorom sa zistilo, že loví bez toho, aby bolo informované ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybolov, sa považuje za plavidlo bez povolenia.

Plavidlá sú tiež informované faxom alebo na telefónne čísla a na e-mailovú adresu o vydaní povolenia na rybolov.

Ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybolov a majitelia lodí si ponechajú kópiu faxového oznámenia alebo záznamu rádiového oznámenia pokiaľ sa obidve strany nedohodnú na konečnom výkaze dlžných poplatkov uvedených v bode 3.

10. Vedľajšie úlovky

Rybárske lode so záťahovými sieťami loviace tuniaky poskytnú akékoľvek vedľajšie úlovky k dispozícii riaditeľstvu pre rybolov v São Tomé a Príncipe, ktoré prevezme zodpovednosť za ich náhradu a vyloženie.

11. Prijatie námorníkov

Na žiadosť orgánov São Tomé a Príncipe vezme flotila rybárskych lodí so záťahovými sieťami loviacich tuniaky na palubu šiestich námorníkov São Tomé a Príncipe na čas trvania rybárskej sezóny. Žiadne plavidlo nemôže zobrať viac ako jedného námorníka na palubu.

Podmienky zamestnania a odmeňovania sa stanovujú vzájomnou dohodou medzi majiteľmi lode a zástupcami námorníkov.

Ak by flotila rybárskych lodí so záťahovými sieťami loviacich tuniaky nevzala na palubu šiestich námorníkov, majitelia lode sú povinní zaplatiť náhradu za námorníkov neprijatých na palubu, ktorej úroveň si stanovia tieto dve strany a zodpovedá času trvania rybárskej sezóny.

Táto suma sa použije na školenie námorníkov v São Tomé a Príncipe a zaplatí sa na účet, ktorý uvedie ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybolov.

12. Normy

Uplatňujú sa medzinárodné normy na lov tuniakov, ako ich odporúča ICCAT.

13. Využívanie služieb

Plavidlá spoločenstva zabezpečia tam, kde je to vhodné, dodávky a služby, ktoré potrebujú, v prístavoch São Tomé a Príncipe.

14. Postupy v prípade zabratia plavidla

a) Prenos informácií

Ministerstvo São Tomé a Príncipe zodpovedné za rybolov informuje delegáciu Komisie zodpovednú za São Tomé a Príncipe a štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, do 48 hodín od nastúpenia na palubu akéhokoľvek plavidla spoločenstva loviaceho na základe dohody o rybolove v rybolovnom pásme São Tomé a Príncipe a doručí stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch vedúcich k takémuto zabratiu plavidla. Delegácia Komisie zodpovedná za São Tomé a Príncipe a štát, pod ktorého vlajkou plavidlo pláva, sú informovaní o akýchkoľvek začatých konaniach a uložených penále.

b) Urovnanie zabratia

V súlade so zákonom o rybolove a s príslušnými nariadeniami sa porušenia môžu riešiť:

- súdom, v takom prípade sa čiastka pokuty určí v súlade s legislatívou São Tomé a Príncipe stanovujúcou minimálne a maximálne čiastky,
- alebo súdnymi konaniami, ak nie je možné mimosúdne vyriešenie, v súlade so zákonom São Tomé a Príncipe.

c) Plavidlo sa prepustí a jeho posádka je oprávnená opustiť prístav:

- akonáhle boli splnené záväzky uložené mimosúdnym konaním, predložením potvrdenia o platbe s cieľom vyrovnania alebo
- predložením dôkazu, že bola zložená banková záruka až do ukončenia súdnych konaní.

15. Postupy v prípade uloženia pokút

Delegácia Komisie zodpovedná za São Tomé a Príncipe je informovaná o každej žiadosti o pokutu týkajúcej sa rybárskeho plavidla plaviaceho sa pod vlajkou členského štátu spoločenstva loviaceho na základe Dohody o rybolove medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a São Tomé a Príncipe a obdrží stručnú správu o okolnostiach a dôvodoch vedúcich k uloženiu takýchto pokút.

Dodatok 1

**DEMOKRATICKÁ REPUBLIKA SĂO TOMÉ A PRÍNCIPE MINISTERSTVO
POĽNOHOSPODÁRSTVA A RYBÁRSTVA****ŽIADOSŤ O POVOLENIE NA RYBOLOV č. ...**

Meno žiadateľa

Meno a adresa majiteľa lode

Meno a adresa každého zástupcu v São Tomé a Príncipe

.....

Meno plavidla

Typ plavidla

Krajina registrácie

Prístav a registračné číslo

Vonkajšia identifikácia plavidla

Identifikačný volací znak a frekvencia

Dĺžka plavidla

Šírka plavidla

Typ motora a konšká sila

Kapacita nákladného priestoru

Minimálny počet námorníkov

Spôsob rybolovu

Druhy, na ktoré sa zameriava

.....

Požadované obdobie platnosti:

Potvrdzujem, že tieto informácie sú správne.

Týmto vyhlasujem, že poznám, súhlasím a zaväzujem sa k zabezpečeniu súladu so zákonom riadiacim rybolov v Demokratickej republike São Tomé a Príncipe a uplatniteľným medzinárodným zákonom.

Dátum

ŽIADATEĽ

Dodatok 4

Zemepisná šírka				Sekundy			
Zemepisná dĺžka	Stupne	Minúty		Stupne	Minúty	Sekundy	
03	02	22	S	07	07	31	V
02	50	00	S	07	25	52	V
02	42	38	S	07	36	25	V
02	20	59	V	06	52	45	V
01	40	12	S	05	57	54	V
01	09	17	S	04	51	38	V
01	13	15	S	04	41	27	V
01	21	29	S	04	24	14	V
01	31	39	S	04	06	55	V
01	42	50	S	03	50	23	V
01	55	18	S	03	34	33	V
01	58	53	S	03	53	40	V
02	02	59	S	04	15	11	V
02	05	10	S	04	24	56	V
02	10	44	S	04	47	58	V
02	15	53	S	05	06	03	V
02	19	30	S	05	17	11	V
02	22	49	S	05	26	57	V
02	26	21	S	05	36	20	V
02	30	08	S	05	45	22	V
02	33	37	S	05	52	58	V
02	36	38	S	05	59	00	V
02	45	18	S	06	15	57	V
02	50	18	S	06	26	41	V
02	51	29	S	06	29	27	V
02	52	23	S	06	31	46	V
02	54	46	S	06	38	07	V
03	00	24	S	06	56	58	V
03	01	19	S	07	01	07	V
03	01	27	S	07	01	46	V
03	01	44	S	07	03	07	V
03	02	22	S	07	07	31	V